

SPAN 3050 SPANISH FOR MEDICAL PROFESSIONALS

I. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Este curso se recomienda para aquellos estudiantes que desean tener una carrera en el **campo de la salud y la medicina**, así como para aquellos que tienen que interactuar con personas hispanohablantes en hospitales, centros de salud y otros contextos similares. El curso ha sido diseñado para desarrollar tanto la **competencia lingüística** como la **competencia cultural** en el contexto del cuidado de la salud. El énfasis de cada clase se encuentra en el uso real del lenguaje, así como en la comprensión de diferencias culturales entre los países en los que se habla español y los Estados Unidos, y en algunas de las diferencias en relación al contexto de España.

El objetivo principal del curso es **ayudar a los estudiantes a comunicarse de manera efectiva** al discutir temas de salud, así como dotarles de las herramientas adecuadas para **proveer servicios de cuidado de la salud a la comunidad hispanohablante** como manera de eliminar los prejuicios ante la diferencia y mostrar generosidad a otros. Asimismo, se recomienda llevar a cabo prácticas para ayudar con el autocuidado y el cultivo de la compasión, como paso previo para convertirse en profesionales que ofrecen cuidado a otros.

OBJETIVOS

Cuando termines este curso podrás...

- Demostrar la competencia **lingüística** necesaria para tener éxito en contextos relacionados con el cuidado de la salud.
- Demostrar la competencia **cultural** necesaria para entender y tratar de manera compasiva, profesional y efectiva al paciente.
- Demostrar creativamente la comprensión de **conceptos** básicos y la capacidad de usar **medios digitales**.
- **Trabajar**, de manera secuencial, en **proyectos individuales y en grupo**.
- Elegir un tema vinculado a un interés personal y/o profesional para **investigar y compartir el conocimiento** adquirido a una audiencia, en español.
- Participar y **apoyar la comunidad de aprendizaje** de la clase ofreciendo comentarios y crítica constructiva.

II. CALIFICACIÓN

Como en UVA, las notas seguirán el siguiente baremo:

A+	100-99	B+	89-87	C+	79-77	D+	69-67
A	98-96	B	86-84	C	76-74	D	66-64
A-	95-90	B-	83-80	C-	73-70	D-	63-60
						F	59-0

Pruebas de vocabulario (2)	20%
Examen parcial y final	40%
Presentación	15%
Dramatización	15%

Trabajo diario y participación	10%
--------------------------------	-----

Pruebas (20%)

Dos pruebas para revisar el vocabulario, con un valor de 10% cada una cuyo formato se explicará en clase.

Examen parcial y final (40%)

Exámenes no acumulativos, con un valor de 20% cada uno, sobre los contenidos trabajados a lo largo del curso. Su formato se explicará en clase.

Presentación (15%)

Los estudiantes realizarán una presentación individual de tema libre relacionado con la medicina. En la nota se tendrán en cuenta los siguientes aspectos de contenido, formato y motivación: investigación realizada, estructura, corrección gramatical y el interés suscitado en la clase. El formato detallado se explicará en clase.

Dramatización (15%)

Cada grupo deberá representar una situación inventada basada en la vida real entre médico-paciente en torno a una especialización médica. Hay que escribir un diálogo y familiarizarse con él antes de representarlo a la clase. Debe tener una duración de **dos minutos por estudiante**. En la nota, se valorará la creatividad, la corrección, así como el uso de vocabulario y expresiones apropiadas al contexto seleccionado. La representación no se debe leer pues afectará a tu nota de manera negativa.

Normas de edición	Doble espacio. 12 Times New Roman. Margen 2,5 cm. Título, vocabulario y expresiones en NEGRITA Versión a dos caras y con grapas
--------------------------	--

Trabajo diario y participación (10%)

Se espera que el estudiante cumpla con el **plan de trabajo** diario. Venir preparado es esencial para aprender y obtener una buena nota. Es responsabilidad del estudiante ponerse al día si pierde una clase. No dudes en preguntar en clase o venir a la tutoría si lo necesitas.

Este curso tendrá un enfoque comunicativo, y en muchas ocasiones, trabajarás en parejas o en pequeños grupos. Tu **participación** es fundamental para poder llevar a cabo muchas de las actividades.

A El estudiante prepara siempre la clase y cumple con el plan de trabajo asignado diariamente; participa voluntaria y frecuentemente, trabaja bien en equipo y contribuye de manera positiva al ambiente de la clase.

B Participa voluntaria y frecuentemente contestando a preguntas de la profesora

C Participa esporádicamente cuando la profesora se lo pide y de vez en cuando pregunta

D No se esfuerza por participar; mínimo trabajo

F Está ausente y muestra falta de respeto

III. BIBLIOGRAFÍA Y MATERIALES

Galarreta-Aima, D., A. Segal & D. Ruggiero (2021). *Intermediate Medical Spanish: a Healthcare's Worker Guide for Communicating with the Latino Patient* (Spanish edition), Irvine: Brown Walker Press.

Encuentros en salud y cultura: Pacientes hispanohablantes en el sistema de salud de los EE.UU. Pressbook <https://viva.pressbooks.pub/medicalspanisheducation/>

VVAA (2019). *ContiGo! ESPAÑA. Guía para el estudiante*. Valencia: Calambur.

Las siguientes **páginas de internet** te serán útiles:

<https://dptm.es/>(diccionario panhispánico de términos médicos)

<http://www.glosariomedico.com>

<http://www.portalesmedicos.com>

<http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/spanish>

<http://www.antena3.com/noticias/salud/>

http://elpais.com/elpais/2015/09/14/ciencia/1442241436_913969.html

<http://www.elmundo.es/salud.html>

<http://www.who.int/topics/es/>

IV. PROGRAMA LECTIVO y PLANIFICACIÓN POR SESIONES

Martes 8 septiembre	Presentación del curso, objetivos, materiales, Plataforma <i>¿Qué es Salud?</i> Lectura preliminar pág. 2: “La población latina en los EE.UU.”
Jueves 10 septiembre	1. Especializaciones y profesionales Vocab págs. 1, 2 Actividad A,C págs. 2, 3 Signos vitales Vocab págs. 3, 4. Lectura pág. 3. Preguntas B pág. 5.
Martes 15 septiembre	1. Centro de salud. Objetos en consultorio Vocab pág. 5, 7, 8, 9 - Actividades <i>ContiGo España!</i> Capítulo “Salud en España”
Jueves 17 septiembre	Farmacia (medicamentos)
Martes 22 septiembre	<i>ContiGo España!</i> Responder preguntas ppt en plataforma Frases en el consultorio médico pág. 10 Formulario básico F págs. 11, 12, 13
Jueves 24 septiembre	2. Partes del cuerpo Vocab y gráficos págs. 25-27 Actividades B pág. 32, D pág. 33 Preguntas generales (médico y paciente) págs. 29, 30, 31 - Actividad G (diálogos) pág. 35
Martes 29 septiembre	9. Terapia física Vocab págs. 133, 134. Actividad A pág. 141 Verbos para mandatos Vocab págs. 139-141 Plataforma: ppt mandatos - Actividad A pág. 4; Actividad E pág. 142 Frases (y mandatos) en el consultorio y en la terapia física págs. 135-138
Jueves 1 octubre	El dolor Vocab y preguntas págs. 143, 144. Práctica en parejas 6. Sistema musculoesquelético Vocab y gráficos (músculos y huesos) págs. 91, 92, 93, 94, 95 - Actividad A pág. 95 B, C, D pág. 96

Martes 6 octubre	PRUEBA VOCAB 1 Plataforma: ppt verbos con “se” 8. Cerebro y sistema nervioso Gráfico y vocab págs. 119, 120 Los sentidos: vocab y gráfico pág. 119. Actividad E pág. 124
Jueves 8 octubre	Salud mental Vocab pág.121. Actividad G,H pág. 125 Preguntas pág. 122 Lectura “El trastorno de ansiedad” 13. Emergencias: vocab págs. 205, 206 Informe de urgencias
Martes 20 octubre	PRESENTACIONES: formato, temas, fechas Actividad previa “<i>Planta Cuarta</i>”
Jueves 22 octubre	Película y actividad “<i>Planta Cuarta</i>”
Martes 27 octubre	EXAMEN PARCIAL
Jueves 29 octubre	3. Gastroenterología Gráficos y vocab págs. 39-42 - Actividades págs. 42-43 4. Ginecología-(Urología) Gráficos y vocab págs. 53-56 - Actividades pág. 57
Martes 3 noviembre	5. Obstetricia. Pediatría Gráficos y vocab págs. 76-78 Preguntas sobre embarazo y parto - Actividades pág. 80 Caso clínico de pediatría: “Las paperas”
Jueves 5 noviembre	7. Sistema respiratorio. Neumología Gráficos y vocab págs. 103-105 - Actividades págs. 105-108 12. Sistema auditivo Gráficos y vocab págs. 108-110 - Actividades vocab págs. 110-113

Martes 10 noviembre	Plataforma: ppt recomendación, posibilidad y deseo (subjuntivo) 12. Cardiología Gráficos y vocab págs. 181-183 Actividades págs. 184-185 - Actividad “Sistema circulatorio” (con clave)
Jueves 12 noviembre	12. Oftalmología Gráficos y vocab págs. 189-191 - Actividades págs. 191-193
Martes 17 noviembre	PRUEBA VOCAB 2 12. Odontología Gráficos y vocab. págs. 201-203 - Actividades pág. 203-204 Caso clínico
Jueves 19 noviembre	12. Dermatología Vocab págs. 186-187 - Actividades págs. 188
Martes 24 noviembre	Cirugía Vocab y actividad 12. Urología Gráfico y vocab. págs. 193-194. - Actividad págs. 195-196
Jueves 26 noviembre	PRESENTACIONES
Martes 1 diciembre	PRESENTACIONES
Jueves 3 diciembre	PRESENTACIONES
Jueves 10 diciembre	DRAMATIZACIONES en clase Entregar versión escrita en Plataforma
Viernes 11 diciembre	Repaso examen
Martes 15 diciembre / Calendario oficial	EXAMEN FINAL

INFORMACIÓN IMPORTANTE

1) Uso del español dentro del centro

Se recomienda encarecidamente el uso del español en el centro. Recuerda que has venido a España para aprender español e integrarte en su cultura y qué mejor forma de hacerlo que utilizar el español en el mayor número de ocasiones.

2) Asistencia y retrasos a las clases

2.1) La asistencia y la puntualidad son esenciales para completar el curso con éxito. Como consecuencia, las ausencias y retrasos no justificados afectarán negativamente en la nota final.

2.2) Solamente se permite una ausencia sin justificar. Tenlo presente de cara a programar tus salidas.

2.3) Llegar más de 5 minutos tarde a clase se considera media ausencia (1/2). Es responsabilidad del estudiante avisar al profesor de una ausencia antes del comienzo de la clase.

2.4) Llegar más de 30 minutos tarde a clase se considerará como una falta de asistencia.

2.5) Cuatro (4) faltas de asistencia sin justificar supondrá la no obtención de créditos en la asignatura.

2.6) Solamente se consideran faltas de asistencia justificadas las documentadas: fiesta religiosa, emergencia en la familia o visitas al médico, constatadas mediante nota de este y entregada en la recepción el día de la reincorporación del alumno a clase cuando acabe la incidencia.

3) Integridad académica

3.1) El intercambio de información no solamente está permitido, sino que es un modo de enriquecimiento de los conocimientos adquiridos en el curso. Sin embargo, los trabajos entregados en cada asignatura han de ser necesariamente individuales e inéditos en todas y cada una de sus partes. Las fuentes y referencias textuales utilizadas han de ser citadas convenientemente.

3.2) Recuerda que el uso de la IA para realizar trabajos o exámenes está terminantemente prohibido, a menos que un profesor exprese lo contrario, pues supone una falta de autenticidad, cuando no plagio directo, además de la pérdida de habilidades críticas de pensamiento y redacción, uno de los fines prioritarios en los estudios de este programa. El incumplimiento de esta norma implicará la calificación de “F” en esa asignatura.

3.3) Todo trabajo que haya sido considerado como crédito para un curso dado NO será considerado válido para otro. NO habrá excepciones a esta regla. La repetición supondrá la reprobación inmediata del segundo curso. Si los trabajos de dos cursos diferentes estuvieran relacionados de algún modo, y el estudiante tuviera alguna duda sobre la legalidad del segundo proyecto, deberá discutir el problema con todos los profesores involucrados. De este modo, se evitará cualquier posible e inadvertida trasgresión a esta regla.

3.4) De la misma forma que con los retrasos, los trabajos han de presentarse con puntualidad, cualquier retraso en la entrega supondrá un detrimento en la nota de este.

3.5) El incumplimiento de lo establecido anteriormente supondrá la pérdida de los pertinentes créditos en la asignatura en la que se haya vulnerado lo establecido en esta disposición.

3.6) Si tiene alguna necesidad especial documentada que requiera adaptaciones académicas (SDAC), debe estar certificada por su institución de origen. Por favor, diríjase a la Jefa de Estudios en Valencia, María Andrés (maria.andres@uvavalencia.org).

4) Actividades, talleres y conferencias

A lo largo del curso se organizan diversas actividades, talleres y conferencias de participación voluntaria u obligatoria si el profesor lo considera relevante en el contexto de la asignatura.

5) Normas de conducta dentro del aula

5.1) Es muy importante que todos los estudiantes “lleguen” puntualmente a la clase, preparados y con los materiales del día disponibles. Durante la clase, los estudiantes deben tratar a los demás y al profesor con respeto, demostrar una actitud positiva y contribuir a crear un ambiente participativo y colaborativo para el mejor aprovechamiento de la materia. Cualquier infracción en este sentido tendrá consecuencias directas.

5.2) Los dispositivos electrónicos (laptop, teléfono móvil, smartwatch) solo se pueden usar en la clase para las necesidades de la asignatura. Si un estudiante utiliza dicha tecnología por razones personales durante el desarrollo de la clase, podrá ser penalizado con una ausencia no justificada.

5.3) Durante los exámenes está prohibido la utilización de tecnología informática salvo que el profesor dictamine lo contrario conforme al modelo de examen.

6) Contenido de los temas

En alguna ocasión, y siempre en el contexto de la asignatura, podría tratarse algún tema "delicado" tanto dentro como fuera del aula. Por ello, si algún estudiante se sintiera ofendido por este motivo en alguna clase, podrá ausentarse de la misma, lo que en ningún caso supondrá el más mínimo perjuicio en su nota final. El profesorado siempre estará abierto a la comunicación y al diálogo para un mejor entendimiento intercultural.

7) Aclaración final

El profesor podrá modificar, agregar actividades y/o cambiar las fechas indicadas de acuerdo con las necesidades de aprendizaje del grupo. Para aprender, no solo se necesita planificar adecuadamente, sino también cierta dosis de flexibilidad.